



Dirección de Lingüística y Comunicación  
Departamento Lingüístico y Cultural

Comunidad Lingüística Q'anjob'al

Idioma Maya Q'anjob'al

Texto Idioma Español

**Cheqb'al Iqelal 3-2024**

**Popb'al Latz'leb'al kajay Konob' Xe'q'aq'**

**Yujtu xin:**

Jun ti'ej aton chi alon yib'an sb'eyb'al konob', yujtol a' chi kolwaj ok yet chi tx'oxlay el sb'eyb'al, skajayi k'al tzet chi watx'ji yul junjun mimeq b'eyb'alej yul masanil konob' axka Maya, Garífuna k'al Xinka.

**Yujtu xin:**

A' yajaw yet konob' Xe'q'aq', axka k'al cheqb'anil tz'ib'eb'il yul yaltuqan 66 Txutxal Iqelal yet konob' Xe'q'aq', ojtaqnebilal, aynaqil, iptzewal sch'ib'ilal konob' Mayab' yin stx'oxb'anil, kajayi, b'eyb'al k'al k'exkixhtaquil mochan kajay konob' Mayab', q'anlay spichil ix k'al winaq mayab', k'al k'exk'ixhtaq ti'ej yet konob' Mayab' yul konob' Xe'q'aq'.

**Yujtu xin:**

Yet max watx'ji tx'an lajti' convenio 169 yet latz'leb'al mimeq mulnajil yuj konob' Xe'q'aq' k'al juntzanoqxa lajti' yet mimeq konob'laq yib'an numk'ulal, konob' Xe'q'aq' max taq'wejkan ok yib'an yilontoq yet chi yaq'on ok yip ti'ej yet konob' Xe'q'aq' axka ti'ej yet Maya, Garífuna k'al Xinka, yet chi yalon eloq, yochelayi k'al sq'anlay yichb'anil yet junenej sb'ahil yul konob' k'al k'exk'ex b'eyb'alej, k'al ti'ej yet konob' Xe'q'aq'.

**Yujtu xin:**

Yet chi iqchaj lajwoq tx'an Decreto 65-90 Iqelal yet Snahil Sti' Mayab' yet konob' Xe'q'aq', chi stx'oxil nab'alej k'al yallay eloq ti'ej yet Mayab' kax chi jatneni k'al sayon ek'oq, watx'neni k'al yi'on b'ey mulnajil axka yochwan, yujtol heb' ilomtoq konob' Xe'q'aq' k'al janoqxa snahil mulnajil yet konob'al, yujtol yowalil hoq kolwaj okoq yin juntzan ochewal ti'.

**Decreto Número 3-2024**

**El Congreso de la República de Guatemala**

**Considerando:**

Que el idioma es una de las bases sobre las cuales se sostiene la cultura de los pueblos, siendo el medio principal para la adquisición, conservación y transmisión de su cosmovisión, valores y costumbres, en el marco de las culturas nacionales y universales que caracteriza a los pueblos Mayas, Garífuna y Xinka.

**Considerando:**

Que el Estado de Guatemala, a través de mandato constitucional establecido en los artículos 58 y 66 de la Constitución Política de la República, reconoce, respeta y promueve el derecho de las personas y comunidades indígenas a su identidad cultural de acuerdo a las formas de vida, costumbres, tradiciones, formas de organización social, el uso del traje indígena en hombres y mujeres, idiomas y dialectos de los diversos grupos étnicos de Guatemala.

**Considerando:**

Que a través de la ratificación del Convenio 169 de la Organización Internacional del Trabajo por parte del Estado de Guatemala y otros convenios internacionales, así como en el Acuerdo de Paz Firme y Duradera, Guatemala ha asumido el compromiso de adoptar disposiciones para preservar los idiomas Mayas, Garífuna y Xinka, promoviendo su desarrollo, respeto y utilización, considerando el principio de unidad nacional y carácter multiétnico, pluricultural y multilingüe de la nación guatemalteca.

**Considerando:**

Que el Decreto Número 19-2003, Ley de Idiomas Nacionales y el Decreto Número 65-90, Ley de la Academia de las Lenguas Mayas de Guatemala, establecen el reconocimiento, respeto, promoción y difusión, desarrollo y utilización de los idiomas de los pueblos Mayas, Garífuna y Xinka y ordena la investigación, planificación y ejecución de proyectos para tal fin, por lo que el Estado y sus instituciones deben apoyar y hacer realidad esos esfuerzos.

### **Yujtu xin:**

A' Mochanil Wajanil Konob', axka tzip'chaj yul tx'an resolución 64/266 b'ay alb'il kanoq yet 21 sway xajaw febrero junjun ab'il "Iqelal Yalb'anilal qinnelay sk'uh'al Ti'ej yet akaw ajonob' Mayab'" k'al Lajti'al Mochanil Wajanil Konob' max yalkanoq tol a' yet ab'il 2019 aton ab'ilal Sq'innelay Ti'ej Konob', axka tx'otx' konob' Xe'q'aq' ayok stz'aqiloq jun mochanilti, palta k'am junoq tx'an un chi iqon lajwoq yujtu xin max ok yin stxolilal tx'an "Iqelal Yalb'anilal k'uh'al Sq'innelay Ti'ej Konob' Mayab'" yul Konob' Xe'q'aq'.

### **Yujk'altontu xin:**

Yin sb'eyilal yaltuqan 171 yet tx'an Txutxal Iqelal yet konob' Xe'q'aq', k'al b'ay 58 k'al 66 yaltuqan yul tx'an Txutxal Iqelal yet konob' Xe'q'aq'.

### **Chi yala':**

Juntzan ti: IQELAL YALB'ANILAL SK'UHAL Q'INNELAY TI'EJ KONO B' MAYAB'

**Jun tuqan.** chi allaykan yet 21 sway xajaw abril yet junjun ab'il aton "Sk'uh'al q'innelay Ti'ej Konob' Mayab'"

**Kab' tuqan.** A' Snahil Ti'ej Konob' Mayab' Xe'q'aq', yetoq Mimeq Snahil Kuyuj, Snahil B'eyb'alej yetoq Saqach, k'al FODIGUA, CODISRA, DEMI, tol hoq wajmulnanej heb' yetoq jun snahil mulnajil max sb'inaj yin b'ab'el, yet hoq q'innelay "Sk'uh'al Ti'ej Konob' Mayab'", k'apaxoq, hoq pojlay el sxolaq juntzаноqxa snahil mulnajil yin stx'oqlilal, k'al yin pojkihtaquil.

**Oxeb' tuqan.** Axka oxeb' spojanil Mimeq Snahil Mulnajil yul konob' Xe'q'aq', a' ton heb' ajb'ab'el yi'on skan q'innelay jun "Sk'uh'al Ti'ej Konob' Mayab'", ma wal axka sxolaq mulnajil heb' yul ab'il, sxol juntzаноq elaw yulaq junjun skonob'al konob' Xe'q'aq', ma yulaq k'ultaq.

**Kaneb' tuqan.** axka masanil spojkihtaquil ch'en mitx'q'ab'ej i'om eltoq ab'ix yib'antoq ti'ej k'al b'eyb'alej yowalil hoq kolwal ok heb' yi'on eltoq juntzаноq ab'ix yib'antoq yipomal ti'ej mayab' yul konob' Xe'q'aq', kayeloq yul semana.

**Oyeb' tuqan.** Axka juntzаноqxa Snahil Mulnajil yet Konob', tol yowalil hoq yiltoq yok stxolilal q'innelay jun "Sk'uh'al Ti'ej Konob' Mayab'" yowalil xin hoq yaq'kan heb' stuminal juntzаноq elaw hoq je' watx'ji jun sk'uh'al tu, yipomaloq ti'ej mayab' yul konob' Xe'q'aq', k'apaxon

### **Considerando:**

Que el 21 de febrero de cada año fue declarado por la Organización de las Naciones Unidas, mediante la resolución 61/266 el "Día Internacional de las Lenguas Maternas" y la Asamblea General de la Organización de las Naciones Unidas proclamó el año 2019 como el Año Internacional de las Lenguas indígenas, siendo Guatemala país miembro y no existiendo norma ordinaria que regule al respecto, se hace necesario aprobar la disposición que instituya el "Día Nacional de los Idiomas Indígenas" en la República de Guatemala.

### **Por tanto:**

En ejercicio de las atribuciones que le confiere el artículo 171 literal a) de la Constitución Política de la República de Guatemala y con fundamento en lo que establece el artículo 58 y 66 del mismo cuerpo constitucional.

### **Decreta:**

La siguiente: LEY QUE DECLARA EL DÍA NACIONAL DE LOS IDIOMAS INDÍGENAS

**Artículo 1.** Se declara el 21 de febrero de cada año el "Día Nacional de los Idiomas Indígenas".

**Artículo 2.** La Academia de Lenguas Mayas, el Ministerio de Educación, el Ministerio de Cultura y Deportes, el Fondo de Desarrollo Indígena Guatemalteco -FODIGUA-, la Comisión Presidencial Contra la Discriminación y el Racismo -CODISRA- y la Defensoría de la Mujer indígena -DEMI- serán, bajo la coordinación de la primera de ellas, las entidades responsables de la celebración del Día Nacional de los Idiomas Indígenas" en Guatemala, mismas que además, promoverán la celebración en las entidades autónomas y descentralizadas.

**Artículo 3.** Todas las dependencias del Organismo Ejecutivo, Legislativo y Judicial contribuirán al realce apropiado de la celebración del "Día Nacional de los Idiomas indígenas", incluyendo en sus programas anuales, las actividades nacionales, departamentales y municipales que correspondan.

**Artículo 4.** Los medios de comunicación masivos, oficiales, privados y comunitarios con programas culturales y sociales deberán incluir en su programación la promoción y revitalización de los idiomas indígenas de Guatemala por lo menos dos veces a la semana.

**Artículo 5.** Las instituciones públicas obligadas a dar cumplimiento a la presente ley deberán asignar de su propio presupuesto anual fondos suficientes para la celebración del "Día Nacional de los Idiomas Indígenas", así como la promoción y revitalización de los idiomas

tol a' junjun maktxel ayok ssataqoq junjun yatatal mulnajil yowalil hoq yaq'ok yin stxolilal q'innelay jun Sk'uh'al ti, axka k'al yalon sb'isil sxajawil, ta k'amaq hoq ayk'ay tonwal sxol yayilal lqelal.

**Waqeb' tuqan. Sb'eqanil.** Axka jun sq'ab'laq lqelay ti, hoq ok yin stxolilal yet mayal ek'toq olajoneb' sk'uh'al pojlay el yul txan Diario yet Centro America. A' mochanil watx'nom mulnajil yajaw aton ay yalon yet yilontoq, yalon eloq k'al pojlon eloq. Watx'nib'il b'ay mochanil mulnajil yet watx'en iqelal yet konob' Xe'q'aq', yet 20 sway xajaw febrero ab'il 2024.

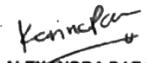
indígenas de Guatemala, siendo responsabilidad de cada funcionario o empleado público titular de las Instituciones referidas su debida ejecución, bajo pena de cometer los delitos de incumplimiento de deberes y discriminación, de no ejecutarse en la fecha y forma establecidas en la presente ley.

**Artículo 6. Vigencia.** El presente Decreto empezará a regir a los quince días de su publicación en el Diario Oficial.

Remítase al organismo ejecutivo para su sanción, promulgación y publicación.

Emitido en el palacio del organismo legislativo, en la ciudad de Guatemala, el veinte de febrero de dos mil veinticuatro.

  
NERY ABILIO RAMOS Y RAMOS  
PRESIDENTE

  
KARINA ALEXANDRA PAZ ROSALES  
SECRETARIA

  
SONIA MARINA GUTIÉRREZ RAGUAY  
SECRETARIA



Snahil Konob': Xe'q'aq', 6 sway xajaw marzo ab'il 2024.

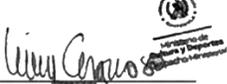
Pojlay eloq k'al watx'jub'al.

Palacio Nacional: Guatemala, seis de marzo de dos mil veinticuatro.

Publíquese y cúmplase.

  
AREVALO DE LEÓN

  
Lda. Anabella Giracca  
Ministra de Educación

  
Lidy del Carmen Inmacolata  
Grazioso Sierra  
Ministra de Cultura y Deportes

  
Lda. Juan Gerardo Guerrero Garmica  
SECRETARIO GENERAL  
DE LA PRESIDENCIA DE LA REPÚBLICA

Traducción realizada por: Lorenzo Francisco Valladares y revisada por: María de Milagro Pascual García.  
22 días de marzo del 2024.